

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando per l'espletamento del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al servizio infrastrutture funiviarie, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al servizio infrastrutture funiviarie, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti lauree magistrali: LM-23 Ingegneria civile, LM-24 Ingegneria dei sistemi edilizi, LM-26 Ingegneria della sicurezza, LM-28 Ingegneria elettrica, LM-33 Ingegneria meccanica.

2. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento o della laurea specialistica devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) ex decreto n. 509/1999 e lauree magistrali (LM), ex decreto n. 270/2004 ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Service des transports par câble, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Service des transports par câble, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes justifiant d'une licence magistrale relevant de la classe LM-23 (Génie civil), LM-24 (Génie des systèmes de construction), LM-26 (Génie de la sécurité), LM-28 (Génie électrique) et LM-33 (Génie mécanique).

2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) au sens du décret n° 509/1999 et des licences magistrales (LM) au sens du décret n° 270/2004, aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) una prima prova scritta vertente su:
- progettazione degli impianti a fune, facendo riferimento alla normativa tecnica nazionale;
- b) una seconda prova scritta, a contenuto teorico ed applicato, vertente su:
- norme amministrative regionali in ambito funiviario (legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 e deliberazione della Giunta regionale n. 1709 del 19 giugno 2009);
- c) una prova orale vertente sulle tematiche oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e s.m.i. «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»;
 - legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e s.m.i. «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi».

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 16 marzo 2010 a giovedì 15 aprile 2010.

- a) Une première épreuve écrite portant sur la matière indiquée ci-après :
- conception des installations de transports par câble, eu égard aux normes techniques étatiques ;
- b) Une deuxième épreuve écrite, à caractère théorique-pratique, portant sur la matière indiquée ci-après :
- dispositions administratives régionales en matière de transports par câble (loi régionale n° 20 du 18 avril 2008 et délibération du Gouvernement régional n° 1709 du 19 juin 2009) ;
- c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée et complétée ;
 - loi régionale n° 19 du 6 août 2007 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs, modifiée et complétée.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 16 mars au jeudi 15 avril 2010.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando integrale inerente alla prova selettiva è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 1° marzo 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

INDIRIZZO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI, se diverso dalla resi-
denza

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 1^{er} mars 2010.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare al Servizio infrastrutture funiviarie nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino: italiano _____

b) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

laurea magistrale in _____
_____ classe _____ conseguita presso
l'Università _____
_____ con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____ con
la valutazione di _____ ;

oppure

laurea specialistica in _____
_____ classe _____ conseguita presso
l'Università _____
_____, con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____ con la
valutazione di _____, equiparata alla laurea magi-
strale in _____ clas-
se _____ :

⊙ come si evince *direttamente* dal Decreto
Interministeriale 9 luglio 2009

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Service des transports par câble, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des sanctions visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : italien/ne _____

b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Licence magistrale en _____,
classe _____, obtenue à l'université _____
_____, dans la commune de _____,
au cours de l'année académique _____,
avec l'appréciation _____ ;

ou bien

Licence spécialisée en _____,
classe _____, obtenue à l'université _____
_____, dans la commune de _____, au
cours de l'année académique _____,
avec l'appréciation _____, équivalente à la li-
cence magistrale en _____, classe _____
_____, au sens :

⊙ du décret interministériel du 9 juillet 2009 ;

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato alla presente domanda

oppure

diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____, con sede in _____
nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____, equiparato alla laurea specialistica in _____ classe _____ :

come si evince *direttamente* dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato alla presente domanda

e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie termine contratto _____

f) (solo per i candidati di sesso maschile) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 10 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 8 del bando di concorso, in lingua:

italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione/procedura non concorsuale _____
_____ nei quattro anni precedenti la data di scadenza del presente bando e precisamente nell'anno _____ bandito da _____

du certificat délivré par l'université et annexé à la présente demande ;

ou bien

Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique) obtenue à l'université _____, dans la commune de _____, au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____, équivalente à la licence magistrale en _____, classe _____, au sens :

du décret interministériel du 9 juillet 2009 ;

du certificat délivré par l'université et annexé à la présente demande ;

e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire fin du contrat _____

f) (*Uniquement pour les candidats du sexe masculin*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 10 de l'avis de concours*) : _____

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 8 de l'avis de concours :

italien français

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours _____ lancé(e) pendant les quatre années précédant la date de l'avis du présent concours, à savoir en _____, par _____
(indiquer l'établissement dont les personnels relèvent

_____ (specificare Ente del comparto unico regionale) e riportando la seguente votazione: _____ /10;

oppure

- prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione/procedura non concorsuale _____ nell'anno _____ bandito da _____ (specificare Ente del comparto unico regionale) e riportando la seguente votazione: _____ /10, nonché aver frequentato il corso di aggiornamento linguistico previsto dall'art. 7, comma 7 del regolamento regionale 6/1996 e s.m.i., come da certificazione allegata;

oppure

- essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso (specificare Ente del comparto unico regionale) _____ a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico superata presso _____ (specificare Ente del comparto unico regionale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» in data _____ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale _____ riportando la seguente votazione: _____ /10;

oppure

- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

- atto di notorietà

Data _____

Firma

N. 46

Comune di ARVIER.

Estratto bando di concorso pubblico per esami finalizza-

du statut unique régional) et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____ /10 ;

ou bien

- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours _____ lancé(e) en _____, par _____ (indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional) et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____ /10, et j'ai fréquenté un cours de recyclage linguistique au sens du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, comme il appert du certificat en annexe ;

ou bien

- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre de _____ (indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional) depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours _____ lancé(e) par _____ (indiquer l'établissement dont les personnels relèvent du statut unique régional) et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____ /10 ;

ou bien

- Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

- acte de notoriété

Fait à _____, le _____.

Signature

N° 46

Commune d'ARVIER.

Extrait d'avis de concours externe, sous épreuves, pour

to all'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n° 1 istruttore tecnico, categoria D, da inquadrarsi nell'are tecnico-manutentiva.

Titolo di studio richiesto: laurea in architettura o ingegneria, come specificato nel bando integrale.

È altresì ammesso il personale degli enti di cui all'articolo 59 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella cat. C pos. C2 con profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, ai sensi del vigente C.C.R.L., e in possesso del seguente titolo di studio: diploma di «geometra».

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12:00 del giorno 15/04/2010.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità stabilite con provvedimenti della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prima prova scritta:

- appalti di opere pubbliche, forniture e servizi – come specificato nel bando
- edilizia, urbanistica e beni culturali – come specificato nel bando
- gestione dei rifiuti – come specificato nel bando
- espropri per pubblica utilità – come specificato nel bando

Seconda prova scritta o teorico-pratica: la prova, vertente sulle materia di cui alla prima prova scritta, potrà comportare, a discrezione della commissione esaminatrice, la compilazione e redazione di atti amministrativi o elaborati grafici e potrà inoltre prevedere l'utilizzo di programmi applicativi.

Prova orale:

- materie delle prove scritte;
- ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta;
- procedimento amministrativo;
- diritto di accesso agli atti;
- codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale

le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.

Titre d'études requis : maîtrise en ingénierie et/ou en architecture, tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral.

Peuvent participer au concours les personnels des organismes visés à l'art. 59 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 justifiant d'une ancienneté de cinq ans au moins dans la catégorie C, position C2, dans un profil professionnel ayant un rapport avec le poste à pourvoir, au sens de la CCRT en vigueur, ainsi que du diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidature : Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, soit le 15 avril 2010, 12:00 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire : les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Première épreuve écrite :

- Marchés publics de travaux, fournitures et services tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral
- Bâtiment, urbanisme et biens culturels tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral
- Gestion des déchets tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral
- Expropriation pour cause d'utilité publique tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral

Deuxième épreuve écrite ou théorico-pratique : rédaction de documents administratifs sur les matières de la première épreuve, ainsi qu'exercices pratiques consistants dans l'utilisation des systèmes d'information.

Épreuve orale :

- Matières des épreuves écrites
- Organisation des collectivités locales de la Région Autonome Vallée d'Aoste
- Procédure administrative
- Droit d'accès aux documents administratifs
- Code de conduite des personnels relevant du statut unique régional

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di ARVIER tel. 0165/929003.

Arvier, 8 marzo 2010.

Il Segretario comunale
QUINSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 47

Comune di DONNAS.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo determinato a 36 ore settimanali di n. 1 collaboratore addetto all'Ufficio tributi – categoria C, posizione C2.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di DONNAS ha indetto il concorso di cui all'oggetto, e che la relativa graduatoria sarà utilizzata per tre anni dalla sua approvazione.-

Posto messo a concorso:

Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 Collaboratore – addetto ai tributi, categoria C, posizione C2, del comparto unico regionale. Il dipendente sarà assunto in sostituzione di personale posto in astensione dal lavoro per maternità.

Titolo di studio richiesto:

a) Titolo di studio di istruzione secondaria di secondo che consente l'accesso all'università;

Scadenza presentazione domande:

Entro il termine perentorio di 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e pertanto entro le ore 12.00 del giorno 16 aprile 2010.

Calendario delle prove d'esame:

Il calendario delle prove d'esame è il seguente:

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, lors de l'épreuve orale ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix.

Pour obtenir une copie de l'avis, de l'acte de candidature et tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune de ARVIER tél. 0165/929001.

Fait à Arvier, le 8 mars 2010

Le secrétaire communal,
Marie Françoise QUINSON

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 47

Commune de DONNAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur à affecter au Bureau des impôts (catégorie C, position C2).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de DONNAS a lancé le concours visé à l'objet et que la liste d'aptitude y afférente sera utilisée pendant trois ans à compter de son approbation.

Poste à pourvoir :

Un poste de collaborateur préposé aux impôts (catégorie C, position C2), sous contrat à durée déterminée (temps plein), dans le cadre du statut unique régional est à pourvoir par voie de concours externe sur épreuves. Ledit collaborateur est recruté pour le remplacement d'une employée en congé de maternité.

Titre d'études requis :

a) Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.

Délai de présentation des actes de candidature :

Tout acte de candidature doit être présenté dans les 30 jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 16 avril 2010, 12 h, délai de rigueur.

Calendrier des épreuves du concours :

Les épreuves du concours auront lieu comme suit :

- 26 aprile 2010 – h. 14.30 : prova preliminare di conoscenza della lingua francese; con eventuale proseguimento il giorno 27 aprile 2010 dalle ore 14.30
- 28 aprile 2010 – h. 09,00 : prima prova scritta;
- 28 aprile 2010 – h. 14.00 : seconda prova scritta;
- 29 aprile 2010 – h. 14.30 : prova orale.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento linguistico;

Prima prova scritta:

- Ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alla Legge regionale 07.12.1998 n. 54 e s.m.i.;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, con particolare riferimento a I.C.I., TARSU, COSAP, affissioni e pubblicità;
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta (Legge regionale n. 40/1997 e Regolamento regionale 03.02.1999 n. 1 e s.m.i.);

Seconda prova scritta:

- Redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili relativamente alle materie oggetto della prima prova scritta;

Prova orale:

- Argomenti previsti nelle due prove scritte;
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Per ulteriori informazioni per ottenere copia del bando integrale rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di DONNAS – Viale Selve n. 2 – oppure telefonando al numero 0125-804728, negli orari di apertura al pubblico.-

Il Segretario comunale
STEVENIN

N. 48

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

- le 26 avril 2010, 14 h 30 : épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en cas de besoin, l'épreuve se poursuivra le 27 avril 2010, 14 h 30 ;
- le 28 avril 2010, 9 h : première épreuve écrite ;
- le 28 avril 2010, 14 h : deuxième épreuve écrite ;
- le 29 avril 2010, 14 h 30 : épreuve orale.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de français ou d'italien.

Première épreuve écrite portant sur les matières suivantes :

- ordre juridique des collectivités locales, eu égard notamment à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et complétée ;
- droit des impôts des collectivités locales : les impôts locaux, les procédures de constatation, les sanctions administratives, le recouvrement des impôts (ICI, TARSU, COSAP, etc.), l'affichage et la publicité ;
- notions en matière d'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 40/1997 et règlement régional n° 1 du 3 février 1999 modifié et complété).

Deuxième épreuve écrite consistant dans la rédaction des actes suivants :

- délibérations, décisions, tableaux et autres actes administratifs et comptables relatifs aux matières de la première épreuve écrite.

Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- matières des deux épreuves écrites ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement ultérieur et obtenir une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Commune de DONNAS – 2, avenue Selve (tél. 01 25 80 47 28) pendant les heures d'ouverture au public.

Le secrétaire communal,
Lina STEVENIN

N° 48

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie c, position c1 de la CCRT).

IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande entro mercoledì 14 aprile 2010 ore 12.00.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana di cui al precedente art. 6.

N. 2 prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

- L.R. 16 dicembre 1997 n. 40 «Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1998, n. 48 e 23 agosto 1993, n.73» e successive modifiche ed integrazioni;
- Regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta»;
- L.R. 7 dicembre 1998 n. 54 «Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta» e successive modifiche ed integrazioni;
- L.R. 9 febbraio 1999 n. 4 «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale» e successive modifiche ed integrazioni;
- L.R. 6 agosto 2007 n. 19 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi» e successive modifiche ed integrazioni;
- L.R. 6 aprile 1998 n. 11 «Normativa urbanistica e pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modifiche ed integrazioni;
- L.R. 20 giugno 1996 n. 12 «Legge regionale in materia di lavori pubblici» e successive modifiche ed integrazioni;

Prova orale:

- Materie delle prove scritte;

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie C, position C1 de la CCRT).

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des actes de candidature : le mercredi 14 avril 2010, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 6 de l'avis de concours intégral.

Deux épreuves écrites portant sur les matières indiquées ci-après :

- loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 portant dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales. Modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales), modifiée et complétée ;
- règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) ;
- loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal), modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), modifiée et complétée ;
- loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), modifiée et complétée.

Épreuve orale portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;

- Codice di Comportamento del dipendente pubblico;
- Contratto Collettivo Regionale del Lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questo Comune, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso la sede comunale sita in Villa Margherita, 1 a GRESSONEY-SAINT-JEAN nelle seguenti giornate:

Lunedì 26 aprile 2010

Ore 9.00: prova scritta di lingua francese
A seguire: prova orale di lingua francese

Martedì 27 aprile 2010

Ore 9.00: prima prova scritta

Mercoledì 28 aprile 2010

Ore 9.00 seconda prova scritta
A seguire: prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – tel. 0125/355192

Gressoney-Saint-Jean, 1° marzo 2010.

Il Segretario
RICCARAND

N. 49

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Ausiliario (bidello e accudente) – Categoria A Posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.

- code de conduite des fonctionnaires ;
- convention collective régionale du travail des fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités de déroulement des épreuves du concours

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN (1, Villa Margherita), sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

Le lundi 26 avril 2010

9 h : épreuve écrite de français ou d'italien.
À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale de français ou d'italien.

Le mardi 27 avril 2010

9 h : première épreuve écrite.

Le mercredi 28 avril 2010

9 h : deuxième épreuve écrite.
À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN (tél. 01 25 35 51 92).

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 1^{er} mars 2010.

Le secrétaire,
Nello RICCARAND

N° 49

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de Auxiliaire (Agents ou auxiliaires de service des établissements d'enseignement) – Catégorie A Position A – à temps complet ou à temps partiel.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Ausiliario (bidello e accudente) – Categoria A Posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titolo di studio: Proscioglimento dall'obbligo scolastico. Qualsiasi diploma di istruzione secondaria di secondo grado (o superiore) è assorbente rispetto al titolo richiesto.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati dell'Unione Europea devono inoltre sostenere una prova orale in lingua italiana. Per lo svolgimento e la valutazione della prova si applicano le stesse modalità previste per la prova orale di lingua francese di cui al comma precedente. Il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n° 49 del 12.11.2002.

Calendario della prova preliminare: I candidati che devono sostenere la prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese (e italiana nei casi previsti) dovranno presentarsi presso l'ufficio concorsi della Comunità Montana Monte Cervino, sita in via Chanoux n. 11 (ultimo piano del Municipio) il giorno 26 aprile 2010 alle ore 14,00. In caso di alto numero di candidati non esonerati dalla prova di accertamento in parola, gli stessi saranno divisi in gruppi convocati anche nei giorni 27, 28 e 29 aprile 2010, presso la medesima sede ed alla stessa ora. L'elenco dei candidati interessati, nonché l'eventuale suddivisione in gruppi, sarà reso noto mediante affissione all'albo della Comunità Montana e pubblicazione sul sito Internet dell'Ente (www.montecervino.org)

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de Auxiliaire (Agents ou auxiliaires de service des établissements d'enseignement)- Catégorie A Position A – à temps complet ou à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES .

Titre d'étude requis : Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire. La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (ou supérieur) suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, en outre, passer une épreuve orale de langue italienne. Pour le déroulement et l'appréciation de ladite épreuve, il est fait application des modalités prévues pour l'épreuve orale de français visée à l'alinéa précédent. Le points obtenus lors de la vérification de la connaissance de l'italien et du français correspondent à la moyenne des notes attribuées à ces deux épreuves.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

Date des épreuves : Les candidats qui doivent passer l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française (et italienne dans les cas prévus) doivent se présenter auprès du bureau des concours de la Communauté de Montagne di Mont Cervin, ayant son siège a CHÂTILLON au n. 11 de rue Chanoux (dernier étage de la maison municipale) le jour 26 avril 2010 à 14,00 heures. Si les candidats intéressés seront très nombreux, ils seront divisés en groupes convoqués aussi pour les jours suivant jusqu'au 29 avril 2010, auprès du même siège et avec le même horaire. La liste des candidats intéressés, avec l'eventuelle composition des groupes, sera publiée au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne du Mont Cervin et sur le site Internet www.montecervino.org.

Délai de présentation des dossiers de candidature :

pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modello qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (tel.:x0166-569711). Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente: www.montecervino.org.

Châtillon, 8 marzo 2010.

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 50

ANNUNZI LEGALI

Comune di AOSTA.

Procedura aperta relativa ai lavori di costruzione nuovi sfioratori sulle immissioni comunali nel collettore consortile – Stralcio dell'intervento di via Garin – C.I.G. : 0440583C94.

Questa Amministrazione ha indetto per il giorno 15.04.2010 ore 9.30 una gara con aggiudicazione all'offerta economicamente più vantaggiosa (come stabilito dall'art. 25, comma 1 lett. b) e comma 3) della l.r. 12/96 e s.m.i.) per l'affidamento dei lavori di costruzione di nuovi sfioratori sulle immissioni comunali nel collettore consortile – stralcio dell'intervento di via Garin, per un importo a base dell'appalto previsto in € 702.000,00 di cui – 676.200,00 soggetti a ribasso d'asta e € 25.800,00 per gli oneri derivanti dall'applicazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.

Categoria richiesta: – OG6 classifica minima III^a (fino a Euro 1.032.913); – OS21 classifica minima I^a (fino a Euro 516.457), per quei soggetti concorrenti che, se aggiudicatari, intendono eseguire direttamente quelle opere a cui si riferiscono queste categorie stesse, opere le quali altrimenti dovranno necessariamente essere subappaltate.

Il bando di gara ed il disciplinare integrali, pubblicati all'Albo Pretorio del Comune sono visibili unitamente ai restanti atti di gara sul sito internet del Comune (www.comune.aosta.it/appalti).

avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé exclusivement en utilisant le modèle ci-joint.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON au n. 3 de rue Martiri della Libertà (Tél.: 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet de la Communauté: www.montecervino.org

Fait à Châtillon, le 8 mars 2010.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 50

ANNONCES LÉGALES

Commune d'AOSTE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert – Travaux de construction des nouveaux déversoirs sur les branchements communaux aux collecteurs du consortium – Tranche de travaux relative à rue Garin – CIG 0440583C94.

La Commune d'AOSTE lance un appel d'offres pour l'attribution, à l'offre économiquement la plus avantageuse (aux termes de la lettre b du premier alinéa et du troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée), des travaux de construction des nouveaux déversoirs sur les branchements communaux aux collecteurs du consortium – tranche de travaux relative à rue Garin. L'ouverture des plis aura lieu le 15 avril 2010, à 9 h 30. La mise à prix se chiffre à 702 000,00 € (dont 676 200,00 € pouvant faire l'objet de rabais et 25 800,00 € pour les frais relatifs à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais).

Catégories requises : OG6, classement III au moins (jusqu'à 1 032 913 €) ; OS21, classement I au minimum (jusqu'à 516 457 €), pour les adjudicataires qui entendent réaliser directement les travaux relevant desdites catégories, travaux qui, dans le cas contraire, doivent nécessairement être sous-traités.

L'avis d'appel d'offres intégral et le règlement de participation y afférent sont publiés au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et peuvent être consultés, ainsi que les autres documents du marché, sur le site Internet www.comune.aosta.it/appalti.

Eventuali ulteriori informazioni possono essere richieste all'Area n. 11 – Tel. 0165-300600 – Fax 0165-554961.

Le offerte, redatte in bollo, sono compilate con le modalità indicate, corredate dai documenti previsti dal bando di gara integrale e dal disciplinare di gara e devono pervenire, pena l'esclusione, a mezzo del servizio postale «Poste Italiane SpA», ovvero mediante agenzie autorizzate, all'indirizzo Comune di AOSTA – Area n. 11 – Ufficio Acquedotto e Fognatura Comunali – via Parigi, 196 – 11100 AOSTA entro le ore 16.00 del ventiseiesimo giorno successivo alla pubblicazione sulla G.U.R.I.; se tale ventiseiesimo giorno cade di sabato, domenica o festivo, la scadenza è rinviata al primo giorno lavorativo seguente.

Aosta, 1° marzo 2010.

Il Dirigente
FRANCO

N. 51 A pagamento.

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili p.a. di Torino, Sede Sociale Legale ed Amministrativa Corso Re Umberto 9/bis – Capitale Sociale € 3.600.294,50 Int. Ver. – Iscritta alla C.C.I.A.A. Torino n. 853 ed al n. 91/1883 del Registro Imprese del Tribunale di Torino – C.F/Partita I.V.A. 00489140012.

Tariffe di distribuzione dell'acqua potabile nel Comune di SAINT VINCENT.

La Società Acque Potabili di Torino S.p.a. in seguito a quanto previsto dalla Delibera CIPE 117/2008 del 18 dicembre 2008, pubblicata sulla G.U. 71 del 26 marzo 2009, e successiva Circolare Ministeriale 3629/2009 del 25 settembre 2009 come ulteriore quota d'abbattimento del minimo impegnato per gli utilizzi domestici, comunica che le condizioni tariffarie per la distribuzione di acqua potabile e B. I. sono le seguenti:

Decorrenza dal 1° gennaio 2010

	Fasce consumo		Tariffa
	da m ³	a m ³	€/m ³
<i>Uso domestico</i>	0	50	0,17286
	51	150	0,34091
	151	225	0,42217
	226	300	0,49793
	oltre 300		0,58608

Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de s'adresser à l'Aire n° 11 (tél. 01 65 30 06 00 – fax 01 65 55 49 61).

Les soumissions, formulées suivant les indications fournies, établies sur papier timbré et assorties de la documentation requise au sens de l'avis intégral et du règlement de participation, doivent être transmises par *Poste Italiane Spa* ou par des agences agréées à l'adresse suivante : Commune d'AOSTE – Aire n° 11 – Bureau des réseaux communaux d'adduction d'eau et des égouts – 196, rue de Paris – 11100 AOSTE, et parvenir au plus tard à 16 h du vingt-sixième jour qui suit la publication de l'avis de marché au journal officiel de la République italienne, sous peine d'exclusion ; au cas où ledit jour serait un samedi, un dimanche ou un jour férié, le délai est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Fait à Aoste, le 1^{er} mars 2010.

Le dirigeant,
Stefano FRANCO

N° 51 Payant.

Società Azionaria per la Condotta di Acque Potabili di Torino SpA – siège social, légal et administratif : C.so Re Umberto, 9 bis – capital social entièrement versé: 3 600 294,50 € – immatriculée à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture de Turin sous le n° 853 et au Registre des entreprises du Tribunal de Turin sous le n° 91/1883 – code fiscal/numéro d'immatriculation IVA : 00489140012.

Tarifs eau potable appliqués dans la commune de SAINT-VINCENT.

À la suite à la délibération du CIPE n° 117/2008 du 18 décembre 2008, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 71 du 26 mars 2009, et de la circulaire ministérielle n° 3629/2009 du 25 septembre 2009 relative à la réduction du volume minimum de facturation pour les usages domestiques, la *Società acque potabili di Torino SpA* communique que les tarifs eau potable et bouches d'incendie sont les suivants :

À compter du 1^{er} janvier 2010

	Consommation		Tarif
	de m ³	à m ³	€/m ³
<i>Usage domestique</i>	0	50	0,17286
	51	150	0,34091
	151	225	0,42217
	226	300	0,49793
	plus de 300		0,58608

<i>Uso agricolo</i>	0	150	0,17286	<i>Usage agricole</i>	0	150	0,17286
	151	225	0,34091		151	225	0,34091
	226	300	0,42217		226	300	0,42217
	oltre 300		0,49793		plus de 300		0,49793
<i>Uso allevamento animali</i>	Libero		0,17079	<i>Élevage</i>	Sans limite de consommation		0,17079
<i>Uso artigianale</i>	0	50	0,34091	<i>Usage artisanal</i>	0	50	0,34091
	51	150	0,42217		51	150	0,42217
	151	225	0,49793		151	225	0,49793
	oltre 225		0,58608		plus de 225		0,58608
<i>Uso commerciale</i>	0	1000	0,34091	<i>Usage commercial</i>	0	1000	0,34091
	1001	1500	0,42217		1001	1500	0,42217
	1501	2000	0,49793		1501	2000	0,49793
	oltre 2000		0,58608		plus de 2000		0,58608
<i>Uso industriale</i>	0	2000	0,34091	<i>Usage industriel</i>	0	2000	0,34091
	2001	3000	0,42217		2001	3000	0,42217
	3001	4000	0,49793		3001	4000	0,49793
	oltre 4000		0,58608		plus de 4000		0,58608
<i>Altri usi</i>				<i>Autres usages</i>			
Comunale	Libero		0,17286	Communal	Sans limite de consommation		0,17286
Temporaneo	0	150	0,34091	Temporaire	0	150	0,34091
	151	225	0,42217		151	225	0,42217
	226	300	0,49793		226	300	0,49793
	oltre 300		0,58608		plus de 300		0,58608
<i>Subdistributori</i>			0,31956	<i>Distributeurs secondaires</i>			0,31956
<i>Quota fissa</i>				<i>Prime fixe</i>			
Residenti	0	1200	8,36660	Résidents	0	1200	8,36660
	1201	6000	13,94434		1201	6000	13,94434
	6001	18000	37,18490		6001	18000	37,18490
	oltre 18000		74,36979		plus de 18000		74,36979
NON residenti	0	1200	25,09980	NON-résidents	0	1200	25,09980

1201	6000	41,83302
6001	18000	111,55470
	oltre 18000	223,10937

Bocche antincendio

Per teatri, cinema ed altri luoghi di spettacoli o di pubbliche riunioni, per stabilimenti industriali e depositi di materiale infiammabili:

Tipologia B.I. principale	€ / cad.	29,23809
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.	7,30952

Per case d'abitazione e stabili non contenenti materie infiammabili.

Tipologia B.I. principale	€ / cad.	12,18253
Tipologia B.I. secondaria	€ / cad.	3,04563

Torino, 8 febbraio 2010.

Un Procuratore
GROZIO

N. 52 A pagamento.

1201	6000	41,83302
6001	18000	111,55470
	plus de 18000	223,10937

Bouches d'incendie

Pour les théâtres, les cinémas et les autres lieux de spectacle ou de réunion publique, pour les établissements industriels et les dépôts de matériaux inflammables :

Bouche principale	€/bouche	29,23809
Bouche secondaire	€/bouche	7,30952

Pour les habitations et les immeubles qui ne contiennent pas de matériaux inflammables :

Bouche principale	€/bouche	12,18253
Bouche secondaire	€/bouche	3,04563

Fait à Turin, le 8 février 2010.

Le mandataire,
Flavio GROZIO

N° 52 Payant.